

Safia Abdi Haase – oversettelse av «Ryddetid» til somali

Høsten 2018 kom Leseløven **Ryddetid** ut på nytt i en ny og annerledes utgave. På hver side står teksten både på norsk og somali. Oversettelsen til somali er gjort av **Safia Abdi Haase**. **Ryddetid** er en humoristisk og lettlest Leseløve skrevet og illustrert av **Camilla Kuhn**. Boka kom første gang ut på **Cappelen Damm** i 2012.

Ryddetid har få ord på hver side. Mye skal fortelles på lite plass. **Safia Abdi Haase** har maktet å lage en oversettelse som favner både humoren og alvoret i boka. For hvem er det egentlig som rydder hjemme?

Safia Abdi Haase fortjener ikke bare pris for oversettelsen, men også for sin helhjertede formidling av boka. Sammen med **Sherin A. Wahab** gjør hun en solid innsats for at alle barn skal føle seg inkludert. Gjennom både oversettelsen og formidlingen er hun en viktig brobygger, en forkjemper for inkludering og glede. Hun skaper stolthet over ulike språk og ulike kulturer gjennom sin formidling av den tospråklige utgaven av **Ryddetid**. Boka kom ut på Cappelen Damm i 2018.

Safia Abdi Haase er en norsk-somalisk sykepleier. Hun kom til Norge som kvoteflyktning i 1992. Siden da har hun jobbet målrettet for kvinner og barns livsvilkår, og er spesielt kjent for sitt arbeid mot kjønnslemlestelse. Kongen utnevnte i 2014 Haase til ridder av 1. klasse av St. Olavs Orden.

Safia Abdi Haase tildeles **Ordknappen 2019** for «Ryddetid» på somali og norsk.

